

unlimited spanish

La conversación de la semana 3

Беседа третьей недели

La instrucción*

Прослушай беседу не менее 10 раз:

- 1-2 раза, не читая текст;
- 1-2 раза, глядя в русский перевод (старайся мысленно связать аудио с переводом);
- 1-2 раза, глядя в испанский текст (иногда «подглядывая» в русский перевод);
- 1-2 раза, глядя только в испанский текст;
- Разберись с тем, что непонятно (найди объяснение в сносках, учебнике или интернете));
- Слушай несколько раз, проговаривая вслух вместе с нами (shadowing);
- Прочитай беседу вслух;
- Периодически возвращайся к прослушиванию беседы по ходу курса.

*Этот метод (shadowing) ты сможешь использовать для работы с любыми параллельными текстами.

La conversación

Dima: Buenos días Oscar, ¿Cómo estas?

Доброе утро Оскар. Как дела?

Oscar: Muy bien, gracias. ¿Y tú?

Спасибо, хорошо. А у тебя?

D. Bien también. La semana pasada aprendimos muchas cosas nuevas. Conocimos otro tiempo gramatical.

Тоже неплохо. На прошлой неделе мы выучили много нового. Мы познакомились еще с одним грамматическим временем.

Por eso quería aprovechar nuestra conversación de hoy y hablar un poco **utilizando**¹ el imperfecto.

Поэтому я бы хотел воспользоваться нашей сегодняшней беседой и поговорить немного, используя imperfecto.

O. Está bien. Creo que la mejor forma de hacerlo es hablar sobre nuestro pasado personal. Sobre las actividades regulares y repetitivas, sobre lo que **solíamos**² hacer.

Отлично. Я думаю, что лучший способ - это поговорить о нашем собственном прошлом. О повторяющихся, регулярных действиях, о том, чем мы обычно занимались.

D. Adelante. ¿Dónde vivías cuando eras niño?

Что ж, вперед. Где ты жил, когда был ребёнком.

O. Vivía aquí en Barcelona. Nací en esta ciudad.

Я жил здесь, в Барселоне. Я родился в этом городе.

D. ¿Entonces **llevas** toda tu vida **viviendo**³ en el mismo lugar?

Значит ты всю жизнь провел в одном месте?

O. Sí, y no hay porque quejarme. ¿Y a ti, qué te gustaba cuando eras pequeño?

Да, и нет причин, чтобы жаловаться. И ты, что тебе нравилось, когда ты был маленьким?

D. Creo que sabes un poco sobre Rusia, ¿no? Fue una época muy especial. Vivíamos en una sociedad socialista y totalmente aislada del resto del mundo.

Думаю, что ты знаешь кое-что о России? Это было очень особенное время. Мы жили в социалистическом обществе - полностью изолированном от остального мира. Но в любом случае, у меня много приятных воспоминаний об этом времени.

Pero en todo caso **tengo** mucho **cariño**⁴ de esa época.

O. Te entiendo bien Dima. Yo también recuerdo mi niñez con nostalgia aunque pasábamos por tiempos duros en España. Creo que tenemos mucho en común.

Я тебя понимаю, Дима. Я тоже вспоминаю о своём детстве с ностальгией, хотя мы переживали тяжелые времена в Испании. Думаю, что у нас много общего.

D. Es verdad. No importa de qué país eres. En primer lugar tú eres un niño. Estoy seguro de que tú, como yo, solías construir casitas en el bosque, escapabas a bañarte o hacías hogueras.

O. Desde luego. Entonces no **había**⁵ tantas oportunidades como ahora - ver películas en la tele cada día o jugar con en ordenador...

Pasábamos mucho tiempo afuera, salíamos mucho. La situación cambió más tarde, cuando era **mayor**. Por ejemplo mi hermano **menor**⁶ hacía todas estas cosas modernas.

D. Cuéntame por favor sobre la escuela. ¿Te gustaba?

O. Lo que me gustaba en la escuela era tener amigos y pasar tiempo con ellos. Y lo que siempre me irritaba era tener que estudiar en mi tiempo libre. Hacer deberes estúpidos y no poder hacer lo que realmente quería.

D. Conmigo era lo mismo. A mí no me gustaba de ningún modo leer libros clásicos en las vacaciones. Nos daban listas largas de autores. Lo obligatorio era leer la mitad **por lo menos**⁷.

O. Aquí era igual. Creo que era demasiado pronto para leerlos. Es que en esa edad no podíamos disfrutar de aquellos libros porque no los entendíamos.

D. Aquí en Rusia estudiamos idiomas extranjeros de forma muy aburrida. Primero, no había opciones. Tus padres tenían que elegir entre el inglés, el francés o el alemán. Y después teníamos que memorizar muchas palabras y reglas gramaticales.

O. En España el sistema oficial tampoco funcionaba bien. El objetivo final era pasar un examen.

A nadie le importaba si sabías algo de verdad o no.

D. Este tema es un poco triste. ¿No crees? Vamos a lo más divertido. ¿Que tal de las aficiones, tus pasatiempos?

O. Muy bien. A mí siempre me interesaba la música de rock clásico. The beatles,..... etc.

D. ¿**Sabes tocar**⁸ algún instrumento?

O. No, no sé tocar instrumentos musicales. Pero **es que**⁹ me gusta cantar. Me encanta. ¿Y tú Dima, cantas?

Это правда. Не важно из какой ты страны. В первую очередь, ты ребёнок. Я уверен, что ты, как и я, строил шалаши в лесу, убегал, чтобы искупаться и разводил костры.

Ну конечно. Тогда не было столько возможностей, как сейчас - каждый день смотреть фильмы по телевизору или играть на компьютере. Мы проводили много времени на улице, много гуляли. Ситуация изменилась гораздо позднее, когда я был старше. Например, мой младший брат делал все эти современные вещи.

Расскажи пожалуйста о школе. Тебе нравилось?

То, что мне нравилось в школе - было иметь друзей и проводить с ними время. И что всегда меня раздражало - это учиться в своё свободное время. Делать бессмысленные домашние задания и не делать того, что тебе хочется на самом деле.

Со мной было тоже самое. Мне совсем не нравилось читать книги классиков на каникулах. Нам давали длинные списки авторов. Нужно было прочитать, как минимум половину.

Здесь было тоже самое. Я думаю, что читать их было слишком рано. Дело в том, что в этом возрасте мы не могли получить удовольствие от тех книг потому что мы их не понимали.

Здесь в России мы и иностранные языки учили очень скучным способом. Во-первых, не было выбора. Твои родители должны были выбирать между английским, французским и немецким. И потом мы должны были запоминать массу слов и грамматических правил.

В Испании официальные систему тоже как следует не работала. Её конечной целью было сдать экзамен. Всем было наплевать знаешь ли что-то на самом деле.

Это немного грустная тема, не думаешь? Давай перейдём к чему-то более веселому. Как насчёт хобби, твоих увлечений?

Отлично. Меня всегда интересовала классическая рок-музыка. Beatles и прочее.

Умеешь играть на каком-нибудь инструменте?

Нет, я не умею играть на музыкальных инструментах. Но все же мне нравится петь. Я люблю это. И ты, Дима, поёшь?

- D. No sé que decirte. Me gusta cantar. Pero no estoy tan seguro de la gente **de mi alrededor**¹⁰. Por eso prefiero cantar en la ducha. Pero sé tocar la guitarra.
- O. Tú me dijiste que participabas en un grupo musical. Cuéntanos un poco sobre esto.
- D. Es verdad. Llevo casi toda la vida tocando el bajo.
- O. ¿Es una guitarra de cuatro cuerdas, no?
- D. Eso es. En diferentes momentos de la vida practiqué muchos estilos musicales desde el punk hasta el blues.
- O. ¿Continuas ahora?
- D. Si, es mi hobby favorito, después del español, por supuesto. Toco en un grupo musical que se llama Mandragóra y escribo la letra y los textos de las canciones. En ruso, ingles e **incluso**¹¹ en español.
- O. Que interesante. ¿Dónde podemos escuchar tu música?
- D. Tenemos grabaciones e incluso álbumes oficiales. Pero lo más fácil es escucharla en nuestro podcast.
- O. ¡No me digas! ¿Es la melodía que utilizamos al principio y al final de cada episodio? Increíble. **Entonces**¹² dinos un poco sobre como es aprender a tocar un instrumento musical. Es difícil? ¿Hay que conocer mucha teoría musical?
- D. Hace muchos años visité una escuela de música. Nos enseñaban gamas, armonías, notas etc. Era muy aburrido. No quiero decir que era inútil.
- Pero para un niño que quería tocar y no podía, todas esas cosas parecían muy raras. Y un día lo dejé.
- O. ¿Cómo lo aprendiste por fin? Encontraste algún método, conociste a un profesor?
- D. Nada de eso. Mucho mas tarde **volví a tocar**¹³ la guitarra. Pero sin teoría esta vez. Mis compañeros y yo tocábamos melodías sencillas y populares, cada día. Poco a poco las canciones **se hacían**¹⁴ mas complicadas.
- O. **Déjame adivinar**¹⁵. Un día alguien te dijo "Uau, que bien tocas", no?
- D. Exactamente. No **me daba cuenta**¹⁶ de mi progreso. Por cierto, mas tarde volví a la teoría musical pero
- Не знаю, что и сказать тебе. Мне нравится петь. Но я не уверен насчет людей вокруг. Поэтому я предпочитаю петь в душе. Но я умею играть на гитаре.
- Ты мне говорил, что играешь в музыкальной группе. Расскажи нам немного об этом.
- Да, это правда. Я почти всю жизнь играю на басу.
- Это ведь гитара с четырьмя струнами?
- Точно. В разные периоды жизни я попробовал много музыкальных стилей, от панка до блюза.
- А сейчас продолжаешь?
- Да. Это моё любимое хобби, после испанского, конечно. Я играю в музыкальной группе, которая называется Мандрагора и пишу тексты песен. На русском, английском и даже на испанском.
- Как интересно. И где мы можем услышать твою музыку?
- У нас есть записи и даже официальные альбомы. Но проще всего услышать ее в нашем подкасте.
- Да ладно! Это та мелодия, что мы слышим в начале и конце каждого эпизода? Невероятно. Ну тогда расскажи-ка нам немного о том, каково это - учиться играть на музыкальном инструменте. Это сложно? Нужно знать теорию музыки?
- Много лет назад я посещал музыкальную школу. Нас обучали гаммам, гармонии, нотам и так далее. Это было очень скучно. Я не хочу сказать, что бесполезно. Но для ребёнка хотел играть и не мог все эти вещи казались очень странными. И однажды я бросил.
- И как научился в конце концов? Нашёл какой-то метод, познакомился с учителем?
- Ничего такого. Намного позднее я снова начал играть на гитаре. Но на этот раз уже без теории. Мы с товарищами играли простые и популярные мелодии, каждый день. Понемногу песни становились сложнее.
- Дай-ка угадаю. Однажды кто-то тебе сказал "Вау, как ты здорово играешь", да?
- Точно. Я не осознавал своего прогресса. Кстати, позднее я вернулся к теории музыки, но под

desde el angulo. Ya sabia tocar.

O. Que cosas tan interesantes nos comentas, Dima. Mientras hablabas yo pensaba que es absolutamente lo mismo que aprender un idioma. En el principio es **inútil**¹⁷ memorizar las reglas. Tienes que conocer el idioma, **acostumbrarte a**¹⁸ éste.

D. Estoy de acuerdo. Es una analogía con mi experiencia musical. Lo más importante es crear una habilidad practica.

Hay que entrenar los dedos. No tiene sentido estudiar la teoría cuando tus dedos no están preparados para el instrumento. No sirve para nada.

O. Para desarrollar la habilidad es necesario repetir una y otra vez. Hay que practicar cada día. Puedes hacer cosas muy simples y fáciles y mejorar poco a poco. **Así**¹⁹ puedes crear un habito.

D. Dinos Oscar. ¿Qué habilidad es la clave para el aprendizaje de idiomas? ¿En qué tenemos que enfocarnos, en desarrollar la memoria?

O. Recomiendo dominar la base. Y para eso no necesitas la memoria **sino**²⁰ la práctica. Patrones típicos del idioma son fáciles. Lo que es difícil es utilizarlos automáticamente. Es como los acordes de guitarra.

Son simples y hay pocos, pero con ellos **se puede**²¹ producir cualquier melodía, cualquier canción.

D. ¿Entonces necesitamos desarrollar un hábito?

O. Si. Eso es lo mas importante. Los hábitos siempre traen resultados. Incluso malos.

Por ejemplo, si fumas, **vas a**²² tener un problema de salud en el futuro. Pero tú eres el dueño de tus hábitos.

Así que²³ crearte una rutina positiva, correcta que te de el resultado correspondiente.

D. ¿Qué necesitamos para hacerlo?

O. **Te contesto**²⁴. Pasar tiempo con el español. La única forma de crear un habito es hacerlo regularmente. Elige una cosa agradable y sencilla, lee o escucha.

Más tarde²⁵ puedes **desafiarte**²⁶ a ti mismo con actividades más complicadas.

Pero no te asustes desde el principio, como solemos hacer en las escuelas tradicionales.

D. Es más o menos lo que hacemos ahora.

O. Si, eso. Es el objetivo de nuestro trabajo, nuestra

другим углом. Я уже умел играть.

Какие интересные вещи ты нам рассказываешь, Дима. Пока ты говорил я думал, что это абсолютно тоже самое, что изучать язык. В начале бесполезно заучивать правила. Ты должен познакомиться с языком, привыкнуть к нему.

Я согласен. Это аналогия с моим музыкальным опытом. Самое важное это развить практическую способность.

Нужно тренировать пальцы. Не имеет смысла изучать теорию, когда твои пальцы не готовы для инструмента. Это просто бесполезно.

Чтобы развить способность нужно повторять снова и снова. Надо заниматься каждый день. Ты можешь делать очень простые вещи и понемногу совершенствоваться. Так ты сможешь создать привычку.

Оскар, расскажи нам. Какая способность является ключом для изучения языка? На чем мы должны сфокусироваться, на развитии памяти?

Нужно овладеть базой. И для этого тебе нежно не память, а практика. Типичные образцы языка просты.

Сложность в том, чтобы использовать их автоматически. Это как аккорды на гитаре.

Они просты и их немного, но с ними можно воспроизвести любую мелодию, любую песню.

Значит нам нужно разработать привычку?

Да. Это самое важное. Привычки всегда приносят результаты. Даже плохие.

Например, если ты куришь в будущем у тебя будут проблемы со здоровьем. Но ты сам хозяин своих привычек. Поэтому создай для себя позитивную, правильную рутину, которая даст тебе соответствующий результат.

Что нужно чтобы сделать это?

Я тебе скажу. Проводить время с испанским. Единственный способ сформировать привычку - это делать что-то регулярно. Выбери что-нибудь простое и приятное, читай или слушай.

Позднее ты сможешь заняться чем-то более сложным.

Но не нужно пугать себя с самого начала, как мы обычно делаем в традиционных школах.

Это более или менее то, чем мы сейчас делаем.

Да. И в этом цель нашей работы, наша философия.

filosofía. Pero para tener éxito hay que crear un hábito, un ritual.

Para crear un ritual tienes que disfrutar de lo que haces.

D. ¿Entonces, seguimos con las lecciones?

O. Si, claro. Repítelas. Una hora, treinta minutos, veinte, diez, cinco. Házlo cada día.

Se obtienen sus frutos. Te lo aseguro.

D. Muy bien Oscar. Creo que es suficiente para hoy. Gracias por inspirarnos.

O. Gracias a ti Dima ¡Espero que nos veamos pronto!

D. Claro que si. ¡Que tengas una buena semana! Adiós.

O. Chao.

Чтобы добиться успеха нужно создать привычку, ритуал.

Чтобы создать ритуал, нужно наслаждаться тем, что делаешь.

Значит, продолжаем с уроками?

Конечно. Повторяй их. Один час, 30 минут, 20, 10, 5. Делай это каждый день.

Они принесут свои плоды. Я тебя уверяю.

Отлично Оскар. Думаю на сегодня достаточно. Спасибо за то, что вдохновил нас.

Спасибо тебе, Дима. Надеюсь скоро увидимся?

Конечно. Хорошей тебе недели. Пока.

Пока.

ГРАММАТИЧЕСКАЯ СПРАВКА

Ты знаешь, что **несовершенное прошедшее время** (**Pretérito imperfecto**) используется как служебное время для определенных целей совместно **простым или завершённым** (**pretérito simple**). Давай рассмотрим эти случаи на примере сегодняшней беседы:

1. Описание положения вещей, состояния в прошлом, привычек.

*Lo que me **gustaba** en la escuela **era** tener amigos.*

То, что мне нравилось в школе (в далеком прошлом) – было иметь друзей.

*Y lo que siempre me **irritaba** **era** tener que estudiar en mi tiempo libre.*

Что меня всегда раздражало – было учиться в свободное время.

*Nos **daban** listas largas de autores.*

Нам давали длинные списки авторов.

***Pasábamos** mucho tiempo afuera, **salíamos** mucho.*

Мы проводили много времени на улице, мы много гуляли.

*Estoy seguro de que tú, como yo, **solías** construir casitas en el bosque, **escapabas** a bañarte o **hacías** hogueras. Я уверен, что ты, как и я, обычно строил шалаши в лесу, сбегал, чтобы искупаться или разводил костры.*

2. Создание обстановки, окружения, фона для фактов, комментариев к ним.

***Fue** una época muy especial.*

Это было особенное время (здесь мы выражаем факт)

*И далее описываем обстановку, комментируем это время - **Vivíamos** en una sociedad socialista.*

Мы жили в социалистическом обществе.

*Tú me **dijiste** que **participabas** en un grupo música.*

Ты мне сказал (факт), что ты играл в музыкальной группе

Имеется в виду не разовое событие, а неопределенный период в прошлом.

*Haec muchos años **visité** una escuela de música.*

Много лет назад я посещал музыкальную школу (я хочу подчеркнуть именно факт посещения школы).

Далее я описываю уже обстановку в школе, а не факты.

*Nos **enseñaban** gamas, armonías, notas etc. **Era** muy aburrido.*

Нас учили гаммам, гармониям, нотам и т.д.

*La situación **cambió**, cuando **era** mayor.*

Ситуация изменилась (факт, разовое событие), когда я был старше (состояние, в котором я находился).

И дальше идет описание ситуации, как состояния (в чем выразилось изменение) –

*Mi hermano menor **hacía** todas estas cosas modernas, **jugaba** con el ordenador, **veía** las películas en la tele.*

Мой младший брат делал все эти современные вещи, играл на компьютере, смотрел фильмы ...

*Mucho mas tarde **volví** a tocar la guitarra.*

Много позднее с снова начал играть на гитаре (факт).

*Далее начинаем комментировать мое возвращение к гитаре, при каких обстоятельствах, на каком фоне это происходило: Mis compañeros y yo **tocábamos** melodías sencillas y populares, cada día.*

Я со своими товарищами каждый день играл простые и популярные мелодии.

3. Выделение событий, подчеркивание фактов с помощью простого прошедшего.

*¿Cómo lo **aprendiste** por fin? **Encontraste** algún método, **conociste** a un profesor?
Как ты это выучил, в конце концов? Нашёл какой-то метод, познакомился с учителем?*

*En diferentes momentos de la vida **practicué** muchos estilos musicales.
В разные моменты жизни я практиковал много различных музыкальных стилей.
Здесь я умышленно использую простое прошедшее, поскольку хочу подчеркнуть факт. Я мог бы
описать состояние «О да, играл во многих музыкальных стилях» -
Yo **practicaba** muchos estilos musicales.*

***Vivía** aquí en Barcelona porque **nací** en esta ciudad.
Я жил в Барселоне, потому что родился в этом городе.*

*Todas esas cosas **parecían** muy raras. Y un día lo **dejé**.
Все эти вещи казались очень странными. И однажды я бросил.*

4. Глаголы состояния.

Некоторые глаголы описывают состояния сами по себе (ему нравилось, знал, мог, хотел, имел, имел обыкновение..... – **le gustaba, sabía, podía, quería, tenía, solía**) и поэтому, в основном используются *Imperfecto*:

*Ya **sabía** tocar - Я уже умел играть.*

*Pero para un niño que **quería** tocar y no **podía**.... - Но для ребенка, который хотел играть, но не мог...*

*¿Qué te **gustaba** cuando eras pequeño?- Что тебе нравилось, когда ты был ребенком?*

***Solías** construir casitas en el bosque. Ты имел обыкновение строить домики в лесу.*

*Tus padres **tenían** que elegir entre el inglés, el francés o el alemán.
Твои родители должны были выбирать между английским, французским или немецким.*

Глаголы состояния в простом прошедшем, меняют свое значение. В такой ситуации русские совершенный и несовершенный вид обычно совпадают с испанскими, и разница в значении очевидна:

*Yo lo **sabía** /yo lo **supe**
Я знал /я узнал (выяснил, обнаружил).*

*Ella **podía** hacerlo /ella **pudo** hacerlo
Она могла это сделать /она смогла это сделать (сделала)*

***Tenía** muchas ideas /**tuve** una idea
У меня было много идей / мне пришла одна идея (возникла)*

*Me **gustaba** ir al cine /me **gustó** la película
Мне нравилось ходить в кино /мне понравился этот фильм.*

Solía (soler) вообще не имеет формы в совершенном времени, а **querer** (хотеть) используется в совершенной форме **quise** крайне редко.

5. Выражение вежливости с помощью Imperfecto (в основном с глаголами querer, desear)

Как и в русском «я хочу чего-то...» - «quiero algo» звучит невежливо. Поэтому я **бы хотел** (**yo quería**), чтобы ты всегда вместо «quiero» использовал «quería».

*Por eso **quería** aprovechar nuestra conversación de hoy.
Поэтому я бы хотел воспользоваться нашей сегодняшней беседой.*

Грамматические сноски:

¹ **Utilizando** –деепричастия и активные причастия или gerúndio (использующий, пользуясь) образуются от глаголов с помощью окончаний – ando (для 1 спряжения) и – iendo (для 2 и спряжения): leyendo (читая), hablando (разговаривая), durmiendo (спя).

² **Solíamos**. Интересный глагол **soler**, не имеющий аналогов в русском. Он употребляется только в сочетании с другими глаголами и только в настоящем времени и в imperfecto (поэтому называется неполноценным). На русский все выражение с soler переводятся как «обычно, иметь обыкновение, привык». **Solía** comer por la mañana (я обычно ел по утрам).

³ **Llevar + период времени+ gerúndio** обозначает действие, которое началось какое-то время назад и все еще продолжается. Llevo casi toda la vida (un año, una semana....) tocando la guitarra Я играю на гитаре всю жизнь (один года, одну неделю...). Чтобы выразить отрицательную длительность “Я уже неделю не занимаюсь” используется конструкция **Llevar + период+ sin (без) +инфинитив глагола**: “Llevo una semana sin practicar”.

⁴ **Tener cariño** – Испытывать теплые чувства к чему-то или кому-то.

⁵ **Había** - соответствует выражению hay, но в прошедшем времени.

⁶ **Mayor** – старше, старший; **menor** – моложе, младший

⁷ **Por lo menos** – по крайней мере

⁸ **Saber + глагол** означает «уметь делать что-то». Yo sé nadar (я умею плавать). Глагол tocar – трогать используется всегда, когда сказать «играть на музыкальном инструменте». Yo toco la guitarra y el piano (я играю на гитаре и пианино).

⁹ **Es que** – в позитивных высказываниях означает «дело в том, что...»; в вопросах «¿Es que...?» означает «Разве ...?»

¹⁰ **De mi (tu, su) alrededor** – «вокруг меня, тебя, него».

¹¹ **Incluso** – даже.

¹² **Entonces** - в зависимости от контекста может означать слово-заполнение типа «Ну., значит....» или буквальное «тогда, затем».

¹³ **Volví a tocar** – снова начал играть. Выражение volver a + глагол (делать что-то снова, еще раз).

¹⁴ **Hacerse** – становиться. В испанском не существует единого способа сказать «стать, становиться», что часто очень мешает нам, русскоговорящим. Для этого используются следующие способы:

- **Hacerse** (буквально «делать себя») выражает «внешнее изменение» (профессию, возраст, положение в обществе ...): **Me hice** astronauta (я стал космонавтом); se convirtió en un professor (стал, превратился в учителя) – еще один способ выражения той же идеи; Esto **se esta haciendo** interesante (это становится интересным);

- **ponerse** (буквально «положить себя, привести себя») выражает «внутреннее состояние»: tu me pones nervioso (ты заставляешь меня нервничать), **me puse** triste (я стал грустным, загрустил).

- **volverse** (буквально «обернуться») выражает «стремительные перемены»: el **se volvió** loco despues de tus palabras (он сошел с ума, стал сумасшедшим, обезумел после твоих слов).

¹⁵ Глагол **dejar** имеет различное значение в зависимости от контекста, но все они, так или иначе связаны с оттенками «оставить». **Déjame** ver, pensar.... (*дай-ка/позволь/разреши мне посмотреть, подумать...*); Yo **dejé** mi trabajo (я *бросил свою работу*); El me **dejó** un consejo (он *дал мне один совет*); Vamos a **dejarlo** para mañana (давай *отложим это на завтра*). No **dejo** que me disculpes (я не *жду, что ты меня простишь*). Mi padre no me **deja** salir de casa (мой отец не *позволяет* мне выходить из дома) Yo **dejé** de estudiar (я *бросил учебу*). **Déjame solo** (*оставь меня*).

¹⁶ **Darse cuenta** – осознать. Me di cuenta de que... (я осознал, что...).

¹⁷ **Util/inutil** – полезный/бесполезный.

In/des/anti – приставки, которые изменяют значение прилагательного на противоположное:

Adecuado/**in**adecuado (*адекватный/неадекватный*). Приставка **in** перед **p, b** меняется на **im**; posible/**im**posible (*возможный/невозможный*), перед **r** меняется на **ir-**; real/**ir**real (*настоящий/ненастоящий*); перед **l** меняется на **il**: legal/**il**legal (*законный/незаконный*);

agradable/**des**agradable (*приятный/неприятный*), preocupado/**des**preocupado (*озабоченный/беззаботный*); natural/**anti**natural (*естественной/неестественный*).

¹⁸ **Acostumbrarse a ...** привыкать к чему-то.

¹⁹ **Así** – так, таким образом. “Да, это так” (Eso es así).

²⁰ **Sino** соответствует русскому предлогу, **a** “no uno **sino** dos” (*не один, а два*).

²¹ **Se puede producir** – возвратные частицы (se) используются не только в возвратных глаголах, но и чтобы выразить пассивный залог: Мелодия может воспроизводиться (la melodía puede reproducirse). La ciudad **se** fundó (город был основан).

²² **Vas a ...** С помощью конструкции **ir + a + глагол** образуется будущее время: Voy a hacer eso (с сделаю это). Ellos van a ver esta película mañana (завтра они посмотрят этот фильм).

²³ **Así que** – так, что.

²⁴ **Te contesto** (я тебе отвечу) – будущее время также часто выражается через настоящее.

²⁵ **Más tarde** – позднее.

²⁶ **Desafiarse** – бросить вызов.